

Stufen

Wie jede Blüte welkt und jede Jugend
Dem Alter weicht, blüht jede Lebensstufe,
Blüht jede Weisheit auch und jede Tugend
Zu ihrer Zeit und darf nicht ewig dauern.
Es muss das Herz bei jedem Lebensrufe
Bereit zum Abschied sein und Neubeginne,
Um sich in Tapferkeit und ohne Trauern
In andre, neue Bindungen zu geben.
Und jedem Anfang wohnt ein Zauber inne,
Der uns beschützt und der uns hilft, zu leben.

Wir sollen heiter Raum um Raum durchschreiten,
An keinem wie an einer Heimat hängen,
Der Weltgeist will nicht fesseln uns und engen,
Er will uns Stuf' um Stufe heben, weiten.
Kaum sind wir heimisch einem Lebenskreise
Und traulich eingewohnt, so droht Erschlaffen,
Nur wer bereit zu Aufbruch ist und Reise,
Mag lähmender Gewöhnung sich entrafen.

Es wird vielleicht auch noch die Todesstunde
Uns neuen Räumen jung entgegen senden,
Des Lebens Ruf an uns wird niemals enden...
Wohlan denn, Herz, nimm Abschied und gesunde!

Hermann Hesse

Etapas

*Chaque fleur fane et chaque jeunesse cède à la vieillesse ;
Ainsi fleurissent les étapes de notre vie, chaque sagesse
Et chaque vertu a sa saison et ne peut durer éternellement.
Quand la vie appelle, notre cœur doit être prêt
À prendre congé et à recommencer
Afin de se vouer - vaillant et sans regret -
À d'autres tâches nouvelles et différentes.*

*En tout commencement un charme a sa demeure.
C'est lui qui nous protège et qui nous aide à vivre.
Franchissons donc espace après espace
Sans nous y attacher comme à une patrie.*

*L'esprit du monde ne veut ni enchaîner ni enfermer,
Il veut nous élever et nous faire grandir.*

*À peine habitué à un milieu de vie
Et douillettement installés, le relâchement nous guette.
Il faut être prêt à lever l'ancre et à repartir
Pour s'arracher aux griffes des habitudes.*

Peut-être même l'heure de la mort nous emportera,

*Jeunes, vers de nouveaux espaces.
L'appel de la vie jamais ne prendra fin...*

Va mon cœur, dis adieu et guéris.

Hermann Hesse